

## BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

Tại ngày 30 tháng 09 năm 2016

Đơn vị tính : đồng

TÀI SẢN	Mã số	Thuyết minh	Số cuối kỳ 30/09/2016	Số đầu năm 01/01/2016
<b>A. TÀI SẢN NGẮN HẠN</b>	<b>100</b>		<b>1.096.383.721.865</b>	<b>1.008.356.431.327</b>
<b>I. Tiền và các khoản tương đương tiền</b>	<b>110</b>		<b>530.518.859.420</b>	<b>273.190.223.808</b>
1. Tiền	111	1	72.220.290.927	3.363.605.679
2. Các khoản tương đương tiền	112	1	458.298.568.493	269.826.618.129
<b>II. Đầu tư tài chính ngắn hạn</b>	<b>120</b>		<b>387.000.000.000</b>	<b>331.341.695.000</b>
1. Chứng khoán kinh doanh	121	2a	-	-
2. Dự phòng giảm giá chứng khoán kinh doanh (*)	122	2a	-	-
3. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn	123	2b	387.000.000.000	331.341.695.000
<b>III. Các khoản phải thu ngắn hạn</b>	<b>130</b>		<b>174.721.577.026</b>	<b>390.924.494.237</b>
1. Phải thu của khách hàng	131		154.759.347.706	341.917.344.461
2. Trả trước cho người bán	132		1.907.585	1.982.618
3. Phải thu nội bộ ngắn hạn	133		-	-
4. Phải thu theo tiến độ kế hoạch HĐXD	134		-	-
5. Phải thu về cho vay ngắn hạn	135		-	-
6. Các khoản phải thu khác	136	3	99.960.321.735	129.005.167.158
7. Dự phòng phải thu ngắn hạn khó đòi (*)	137	4	(80.000.000.000)	(80.000.000.000)
<b>IV. Hàng tồn kho</b>	<b>140</b>		<b>1.729.324.882</b>	<b>5.386.624.021</b>
1. Hàng tồn kho	141	5	1.729.324.882	5.386.624.021
2. Dự phòng giảm giá hàng tồn kho (*)	149	5	-	-
<b>V. Tài sản ngắn hạn khác</b>	<b>150</b>		<b>2.413.960.537</b>	<b>7.513.394.261</b>
1. Chi phí trả trước ngắn hạn	151	11a	2.413.960.537	483.978.137
2. Thuế GTGT được khấu trừ	152	14b	-	7.029.416.124
3. Thuế và các khoản phải thu Nhà nước	153	14b	-	-
4. Giao dịch mua bán lại trái phiếu Chính phủ	154		-	-
5. Tài sản ngắn hạn khác	155		-	-
<b>B. TÀI SẢN DÀI HẠN</b>	<b>200</b>		<b>2.164.735.982.268</b>	<b>2.308.411.086.727</b>
<b>I. Các khoản phải thu dài hạn</b>	<b>210</b>		<b>395.000.000</b>	<b>390.000.000</b>
1. Phải thu dài hạn của khách hàng	211	3	-	-
2. Vốn kinh doanh ở đơn vị trực thuộc	212		-	-
3. Phải thu nội bộ dài hạn	213		-	-
4. Phải thu về cho vay dài hạn	214		-	-
5. Phải thu dài hạn khác	215	3	395.000.000	390.000.000
6. Dự phòng phải thu dài hạn khó đòi (*)	219	4	-	-
<b>II. Tài sản cố định</b>	<b>220</b>		<b>2.159.547.738.385</b>	<b>2.301.595.901.306</b>
1. Tài sản cố định hữu hình	221		2.159.547.738.385	2.301.595.901.306
- Nguyên giá	222	7	2.856.709.722.167	2.857.015.936.531
- Giá trị hao mòn lũy kế (*)	223	7	(697.161.983.782)	(555.420.035.225)
2. Tài sản cố định thuê tài chính	224		-	-
- Nguyên giá	225	9	-	-
- Giá trị hao mòn lũy kế (*)	226	9	-	-
3. Tài sản cố định vô hình	227		-	-
- Nguyên giá	228	8	65.000.000	65.000.000
- Giá trị hao mòn lũy kế (*)	229	8	(65.000.000)	(65.000.000)
<b>III. Bất động sản đầu tư</b>	<b>230</b>		<b>-</b>	<b>-</b>
1. Nguyên giá	231	10	-	-
2. Giá trị hao mòn lũy kế (*)	232	10	-	-

**CÔNG TY CỔ PHẦN VẬN TẢI DẦU KHÍ THÁI BÌNH DƯƠNG**

Tầng 3, Toà nhà PVFCCo, 43 Mạc Đĩnh Chi, P.Đa Kao, Q.1, Tp.HCM, Việt Nam

Mẫu số B 01-DN (Ban hành theo Thông tư 200/2014/TT-BTC ngày 22/12/2014 của Bộ trưởng BTC)

<b>IV. Tài sản dở dang dài hạn</b>	<b>240</b>		-	-
1. Chi phí sản xuất, kinh doanh dở dang dài hạn	241	6a	-	-
2. Chi phí xây dựng cơ bản dở dang	242	6b	-	-
<b>V. Các khoản đầu tư tài chính dài hạn</b>	<b>250</b>		-	-
1. Đầu tư vào Công ty con	251	2c	-	-
2. Đầu tư vào Công ty liên kết, liên doanh	252	2c	-	-
3. Đầu tư khác vào công cụ vốn	253	2c	-	-
4. Dự phòng đầu tư tài chính dài hạn (*)	254		-	-
5. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn	255	2b	-	-
<b>VI. Tài sản dài hạn khác</b>	<b>260</b>		<b>4.793.243.883</b>	<b>6.425.185.421</b>
1. Chi phí trả trước dài hạn	261	11b	4.793.243.883	6.425.185.421
2. Tài sản thuế thu nhập hoãn lại	262	19a	-	-
3. Tài sản dài hạn khác	268		-	-
4. Lợi thế thương mại	269		-	-
<b>TỔNG CỘNG TÀI SẢN</b>	<b>270</b>		<b>3.261.119.704.133</b>	<b>3.316.767.518.054</b>

NGUỒN VỐN		Mã số	Thuyết minh	30/09/2016	01/01/2016
<b>A. NỢ PHẢI TRẢ</b>	<b>300</b>			<b>2.241.279.406.259</b>	<b>2.352.098.932.918</b>
<b>I. Nợ ngắn hạn</b>	<b>310</b>			<b>547.707.661.991</b>	<b>588.108.738.272</b>
1. Phải trả người bán ngắn hạn	311			203.158.542.991	256.573.087.818
2. Người mua trả tiền trước	312			19.161.386.271	8.958.812.239
3. Thuế và các khoản phải nộp nhà nước	313	14a		4.776.311.967	2.241.273.563
4. Phải trả người lao động	314			4.271.442.332	2.261.496.575
5. Chi phí phải trả ngắn hạn	315	15		27.162.855.649	17.348.372.867
6. Phải trả nội bộ ngắn hạn	316			-	-
7. Phải trả theo tiến độ kế hoạch HĐXD	317			-	-
8. Doanh thu chưa thực hiện ngắn hạn	318	17a		-	-
9. Phải trả ngắn hạn khác	319	16a		26.926.600.145	10.653.678.688
10. Vay và nợ thuê tài chính ngắn hạn	320	12a		258.764.333.042	287.404.520.204
11. Dự phòng phải trả ngắn hạn	321	18a		-	-
12. Quỹ khen thưởng, phúc lợi	322			3.486.189.594	2.667.496.318
13. Quỹ bình ổn giá	323			-	-
14. Giao dịch mua bán lại trái phiếu Chính phủ	324			-	-
<b>II. Nợ dài hạn</b>	<b>330</b>			<b>1.693.571.744.268</b>	<b>1.763.990.194.646</b>
1. Phải trả người bán dài hạn	331			-	-
3. Chi phí phải trả dài hạn	333			-	-
4. Phải trả nội bộ về vốn kinh doanh	334			-	-
5. Phải trả nội bộ dài hạn	335			-	-
6. Doanh thu chưa thực hiện dài hạn	336	17b		-	-
7. Phải trả dài hạn khác	337	18b		-	-
8. Vay và nợ thuê tài chính dài hạn	338	12b		1.620.451.015.177	1.753.752.526.646
9. Trái phiếu chuyển đổi	339	13		-	-
10. Cổ phiếu ưu đãi	340			-	-
11. Thuế thu nhập hoãn lại phải trả	341			-	-
12. Dự phòng phải trả dài hạn	342			73.120.729.091	10.237.668.000
13. Quỹ phát triển khoa học và công nghệ	343			-	-
<b>B. VỐN CHỦ SỞ HỮU</b>	<b>400</b>			<b>1.019.840.297.874</b>	<b>964.668.585.136</b>
<b>I. Vốn chủ sở hữu</b>	<b>410</b>	20		<b>1.019.840.297.874</b>	<b>964.668.585.136</b>
1. Vốn góp của chủ sở hữu	411			942.750.280.000	942.750.280.000
2. Thặng dư vốn cổ phần	412			-	-
3. Quyền chọn chuyển đổi trái phiếu	413			-	-

**CÔNG TY CỔ PHẦN VẬN TẢI DẦU KHÍ THÁI BÌNH DƯƠNG**  
 Tầng 3, Toà nhà PVFCCo, 43 Mạc Đĩnh Chi, P.Đa Kao, Q.1, Tp.HCM, Việt Nam

Mẫu số B 01-DN (Ban hành theo Thông tư 200/2014/TT-BTC ngày 22/12/2014 của Bộ trưởng BTC)

4. Vốn khác của chủ sở hữu	414	-	-
5. Cổ phiếu quỹ (*)	415	-	-
6. Chênh lệch đánh giá lại tài sản	416	-	-
7. Chênh lệch tỷ giá hối đoái	417	-	-
8. Quỹ đầu tư phát triển	418	5.401.849.150	5.401.849.150
9. Quỹ hỗ trợ sắp xếp doanh nghiệp	419	-	-
10. Quỹ khác thuộc vốn chủ sở hữu	420	1.874.782.311	1.874.782.311
11. Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối	421	69.813.386.413	14.641.673.675
a. LNST chưa phân phối lũy kể đến cuối kỳ trước	421a	13.486.852.299	(2.454.753.852)
b. LNST chưa phân phối kỳ này	421b	56.326.534.114	17.096.427.527
12. Nguồn vốn đầu tư XDCB	422	-	-
13. Lợi ích cổ đông không kiểm soát	429	-	-
<b>II. Nguồn kinh phí, quỹ khác</b>	<b>430</b>	-	-
1. Nguồn kinh phí	431	-	-
2. Nguồn kinh phí đã hình thành TSCĐ	432	-	-
<b>TỔNG CỘNG NGUỒN VỐN</b>	<b>440</b>	<b>3.261.119.704.133</b>	<b>3.316.767.518.054</b>

NGƯỜI LẬP

Nguyễn Thị Phương Lan

KẾ TOÁN TRƯỞNG

Nguyễn Thái Đạo

Lập, ngày tháng năm 2016

GIÁM ĐỐC

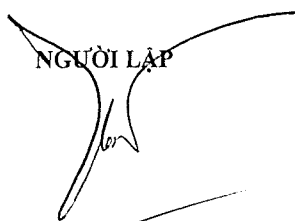
Lê Mạnh Tuấn

## BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH QUÝ 3 NĂM 2016

Đơn vị tính : đồng

CHỈ TIÊU	Mã số	Thuyết minh	Quý báo cáo		Lũy kế đầu năm đến kỳ báo cáo	
			Năm nay	Năm trước	Năm nay	Năm trước
1. Doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ	01	1	277.440.654.341	232.051.738.918	816.824.900.552	657.589.050.167
2. Các khoản giảm trừ doanh thu	02	2	-	-	-	-
3. Doanh thu thuần về bán hàng và cung cấp dịch vụ	10		277.440.654.341	232.051.738.918	816.824.900.552	657.589.050.167
4. Giá vốn hàng bán	11	3	249.748.062.933	197.815.422.151	702.543.514.093	580.187.559.996
5. Lợi nhuận gộp về bán hàng và cung cấp dịch vụ	20		27.692.591.408	34.236.316.767	114.281.386.459	77.401.490.171
6. Doanh thu hoạt động tài chính	21	4	12.349.341.930	9.260.686.830	32.885.135.114	29.904.186.523
7. Chi phí tài chính	22	5	21.077.970.717	32.677.128.347	64.237.178.089	121.092.937.992
Trong đó : Chi phí lãi vay	23		19.813.392.616	15.230.330.026	62.735.141.282	45.367.830.886
8. Chi phí bán hàng	24		-	-	-	-
9. Chi phí quản lý doanh nghiệp	25		4.661.504.364	3.152.747.999	12.162.210.986	9.607.615.174
10. Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh	30		14.302.458.257	7.667.127.251	70.767.132.498	(23.394.876.472)
11. Thu nhập khác	31	6	-	577.297.876	-	577.555.876
12. Chi phí khác	32	7	-	90.554.254	-	90.926.608
13. Lợi nhuận khác	40		-	486.743.622	-	486.629.268
13. Lãi /(lỗ) trong công ty liên kết, liên doanh	45		-	-	-	-
14. Tổng lợi nhuận kế toán trước thuế	50		14.302.458.257	8.153.870.873	70.767.132.498	(22.908.247.204)
15. Chi phí thuế TNDN hiện hành	51	9	2.883.610.397	1.799.631.421	14.440.598.384	(30.040.321.400)
16. Chi phí thuế TNDN hoãn lại	52	10	-	-	-	(341)
17. Lợi nhuận sau thuế thu nhập doanh nghiệp	60		11.418.847.860	6.354.239.452	56.326.534.114	7.132.073.855
Trong đó: Cổ đông thiểu số	61		-	-	-	-
Cổ đông Công ty mẹ	62		11.418.847.860	6.354.239.452	56.326.534.114	7.132.073.855
18. Lãi cơ bản trên cổ phiếu (*)	70		121	67	597	76
19. Lãi suy giảm trên cổ phiếu (*)	71		-	-	-	-

NGƯỜI LẬP



Nguyễn Thị Phương Lan

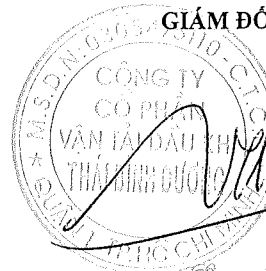
KẾ TOÁN TRƯỞNG



Nguyễn Thái Đạo

Lập, ngày tháng năm 2016

GIÁM ĐỐC



*Lê Mạnh Tuấn*

**CÔNG TY CỔ PHẦN VẬN TẢI DẦU KHÍ THÁI BÌNH DƯƠNG**

Tầng 3, Toà nhà PVFCCo, 43 Mạc Đĩnh Chi, P.Đa Kao, Q.1, Tp.HCM, Việt Nam

Mẫu số B 03-DN (Ban hành theo Thông tư 200/2014/TT-BTC ngày 22/12/2014 của Bộ trưởng BTC)

**BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ**

Từ ngày 01/01/2016 đến ngày 30/09/2016

Đơn vị tính : đồng

CHỈ TIÊU	Mã số	Lũy kế đầu năm đến kỳ báo cáo	
		Năm nay	Năm trước
<b>I. LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH</b>			
1. Lợi nhuận trước thuế	01	70.767.132.498	(22.908.247.204)
2. Điều chỉnh cho các khoản			
- Khấu hao TSCĐ	02	141.741.948.557	43.633.783.527
- Các khoản dự phòng	03	-	-
- Lãi, lỗ CLTG hối đoái do đánh giá lại các khoản mục tiền tệ có gốc ngoại	04	82.855.452	25.629.978.136
- Lãi/ lỗ từ hoạt động đầu tư	05	(61.848.554.099)	(19.899.555.490)
- Chi phí lãi vay	06	62.735.141.282	22.264.288.771
3. Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh trước thay đổi vốn lưu động	08	213.478.523.690	48.720.247.740
- Tăng, giảm các khoản phải thu	09	108.108.596.232	(92.668.306.181)
- Tăng, giảm hàng tồn kho	10	3.657.299.139	16.808.949.859
- Tăng, giảm các khoản phải trả (không kể Lãi vay, thuế TNDN phải nộp)	11	66.000.662.934	50.257.036.617
- Tăng giảm chi phí trả trước	12	298.040.862	1.550.233.404
- Tiền lãi vay đã trả	13		(22.659.076.089)
- Thuế thu nhập doanh nghiệp đã nộp	14	(13.516.371.281)	(2.305.742.596)
- Tiền thu khác từ hoạt động sản xuất kinh doanh	15	13.603.202	-
- Tiền chi khác từ hoạt động sản xuất kinh doanh	16	343.260.836	-
<b>Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh</b>	<b>20</b>	<b>378.383.615.614</b>	<b>(296.657.246)</b>
<b>II. LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ</b>			
1. Tiền chi để mua sắm, xây dựng TSCĐ và các tài sản dài hạn khác	21		(65.922.451.374)
2. Tiền thu từ thanh lý, nhượng bán TSCĐ và các tài sản dài hạn khác	22	-	-
3. Tiền chi cho vay, mua các công cụ nợ của đơn vị khác	23	(478.000.000.000)	(145.000.000.000)
4. Tiền thu hồi cho vay, bán lại các công cụ nợ của đơn vị khác	24	422.341.695.000	304.000.000.000
5. Tiền chi đầu tư góp vốn vào đơn vị khác	25	-	-
6. Tiền thu hồi đầu tư góp vốn vào đơn vị khác	26	-	-
7. Tiền thu lãi cho vay, cổ tức và lợi nhuận được chia	27	47.141.647.553	12.534.034.504
<b>Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động đầu tư</b>	<b>30</b>	<b>(8.516.657.447)</b>	<b>105.611.583.130</b>
<b>III. LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ TỪ HOẠT ĐỘNG TÀI CHÍNH</b>			
1. Tiền thu từ phát hành cổ phiếu, nhận vốn góp của chủ sở hữu	31	-	-
2. Tiền chi trả vốn góp cho các chủ sở hữu, mua lại cổ phiếu của d.nghiệp đã phát hành	32	-	-
3. Tiền vay ngắn hạn, dài hạn nhận được	33	9.091.451.104	70.141.527.115
4. Tiền chi trả nợ gốc vay	34	(121.580.309.252)	(104.527.065.634)
5. Tiền chi trả nợ thuê tài chính	35	-	-
6. Cổ tức, lợi nhuận đã trả cho chủ sở hữu	36	-	-
<b>Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động tài chính</b>	<b>40</b>	<b>(112.488.858.148)</b>	<b>(34.385.538.519)</b>
<b>Lưu chuyển tiền thuần trong kỳ (20+30+40)</b>	<b>50</b>	<b>257.378.100.019</b>	<b>70.929.387.365</b>
<b>Tiền và tương đương tiền đầu kỳ</b>	<b>60</b>	<b>273.190.223.808</b>	<b>197.033.770.377</b>
<b>Ảnh hưởng của thay đổi tỷ giá hối đoái quy đổi ngoại tệ</b>	<b>61</b>	<b>(49.464.407)</b>	<b>116.688.394</b>
<b>Tiền và tương đương tiền cuối kỳ</b>	<b>70</b>	<b>530.518.859.420</b>	<b>268.079.846.136</b>

NGƯỜI LẬP

Nguyễn Thị Phương Lan

KẾ TOÁN TRƯỞNG

Nguyễn Thái Đạo

Lập, ngày tháng năm 2016

GIÁM ĐỐC



Le Mạnh Cường

## THUYẾT MINH BÁO CÁO TÀI CHÍNH QUÝ 3 NĂM 2016

### I. Đặc điểm hoạt động của Doanh nghiệp

1. Hình thức sở hữu vốn: Vốn thuộc sở hữu Công ty Cổ phần
2. Lĩnh vực kinh doanh: Dịch vụ - Thương mại
3. Ngành nghề kinh doanh: Vận tải dầu thô...
4. Chu kỳ sản xuất, kinh doanh thông thường:
5. Đặc điểm hoạt động của doanh nghiệp trong năm tài chính có ảnh hưởng đến Báo cáo tài chính:
6. Cấu trúc doanh nghiệp
  - 6.1 Danh sách các công ty con:
  - 6.2 Danh sách các công ty liên doanh, liên kết:
  - 6.3 Danh sách các đơn vị trực thuộc không có tư cách pháp nhân hạch toán phụ thuộc:

### II. Kỳ kế toán, đơn vị tiền tệ sử dụng trong kế toán:

1. Niên độ kế toán của Công ty bắt đầu từ ngày 01/01/2016 kết thúc ngày 31/12/2016
2. Đơn vị tiền tệ sử dụng trong kế toán : Đồng Việt Nam

### III. Chuẩn mực và Chế độ kế toán áp dụng

1. Chế độ kế toán áp dụng: Công ty tuân thủ thực hiện báo cáo tài chính theo qui định tại Thông tư số 200/2014/TT-BTC, ngày 22/12/2014 của Bộ tài chính.
2. Tuyên bố về việc tuân thủ Chuẩn mực kế toán và Chế độ kế toán: Công ty bảo đảm đã tuân thủ nghiêm túc và kịp thời các Chuẩn mực kế toán căn cứ vào các thông tư hướng dẫn của Bộ Tài Chính ban hành, đúng và đủ các qui định theo chế độ kế toán Việt Nam

### IV. Các chính sách kế toán áp dụng

1. Nguyên tắc chuyển đổi Báo cáo tài chính lập bằng ngoại tệ sang Đồng Việt Nam
2. Nguyên tắc xác định lãi suất thực tế (lãi suất hiệu lực) dùng để chiết khấu dòng tiền;
3. Nguyên tắc ghi nhận các khoản tiền và các khoản tương đương tiền:
4. Nguyên tắc kế toán các khoản đầu tư tài chính
5. Nguyên tắc kế toán nợ phải thu:
6. Nguyên tắc ghi nhận hàng tồn kho
7. Nguyên tắc ghi nhận và khấu hao TSCĐ, TSCĐ thuê tài chính, bất động sản đầu tư:
8. Nguyên tắc kế toán các hợp đồng hợp tác kinh doanh.
9. Nguyên tắc kế toán thuế TNDN hoãn lại.
10. Nguyên tắc kế toán chi phí trả trước
11. Nguyên tắc kế toán nợ phải trả
12. Nguyên tắc ghi nhận vay và nợ phải trả thuê tài chính
13. Nguyên tắc ghi nhận và vốn hóa các khoản chi phí đi vay:
14. Nguyên tắc ghi nhận chi phí phải trả.
15. Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận các khoản dự phòng phải trả
16. Nguyên tắc ghi nhận doanh thu chưa thực hiện
17. Nguyên tắc ghi nhận trái phiếu chuyển đổi
18. Nguyên tắc ghi nhận vốn chủ sở hữu:

19. Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận doanh thu:
20. Nguyên tắc kế toán các khoản giảm trừ doanh thu
21. Nguyên tắc kế toán giá vốn hàng bán.
22. Nguyên tắc kế toán chi phí tài chính.
23. Nguyên tắc kế toán chi phí bán hàng, chi phí quản lý doanh nghiệp
24. Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành, chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại
25. Các nguyên tắc và phương pháp kế toán khác

**V. Các chính sách kế toán áp dụng:**

1. Có tái phân loại tài sản dài hạn và nợ phải trả dài hạn thành ngắn hạn
2. Nguyên tắc xác định giá trị từng loại tài sản và nợ phải trả (theo giá trị thuần có thể thực hiện được, giá trị có thể thu hồi, giá trị hợp lý, giá trị hiện tại, giá hiện hành...)
3. Nguyên tắc xử lý tài chính đối với:
  - Các khoản dự phòng;
  - Chênh lệch đánh giá lại tài sản và chênh lệch tỷ giá

**VI. Thông tin bổ sung cho các khoản mục trình bày trong Bảng cân đối kế toán**

1 Tiền	30/09/2016	01/01/2016
- Tiền mặt	90.529.545	173.681.589
- Tiền gửi ngân hàng không kỳ hạn	72.129.761.382	3.189.924.090
- Các khoản tương đương tiền	458.298.568.493	269.826.618.129
<b>Cộng</b>	<b>530.518.859.420</b>	<b>273.190.223.808</b>

**2 Các khoản đầu tư tài chính**

a) Chứng khoán kinh doanh:

b) Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn:

	30/09/2016		01/01/2016	
	Giá gốc	Giá trị hợp lý	Giá gốc	Giá trị hợp lý
<b>b1) Ngắn hạn</b>	<b>387.000.000.000</b>	-	<b>331.341.695.000</b>	-
- Tiền gửi có kỳ hạn	387.000.000.000		331.341.695.000	
<b>b2) Dài hạn</b>	-	-	-	-
- Tiền gửi có kỳ hạn	-		-	
	<b>387.000.000.000</b>	-	<b>331.341.695.000</b>	-

c) Đầu tư góp vốn vào đơn vị khác:

**3 Phải thu khác**

	30/09/2016		01/01/2016	
	Giá gốc	Dự phòng	Giá gốc	Dự phòng
<b>b1) Ngắn hạn</b>	<b>99.960.321.735</b>	-	<b>129.005.167.158</b>	-
- Phải thu khác	99.960.321.735		129.005.167.158	
<b>b2) Dài hạn</b>	<b>395.000.000</b>	-	<b>390.000.000</b>	-
- Ký cược, ký quỹ	395.000.000		390.000.000	
	<b>100.355.321.735</b>	-	<b>129.395.167.158</b>	-

4 Dự phòng phải thu khó đòi + Dự phòng phải thu khó đòi Vietinbank - CN Nhà Bè	30/09/2016	01/01/2016
	(80.000.000.000)	(80.000.000.000)
	<u>(80.000.000.000)</u>	<u>(80.000.000.000)</u>

5 Hàng tồn kho	30/09/2016		01/01/2016	
	Giá gốc	Dự phòng	Giá gốc	Dự phòng
	- Nguyên liệu, vật liệu	1.729.324.882		5.386.624.021
	<u>1.729.324.882</u>	-	<u>5.386.624.021</u>	-

6 Tài sản dở dang dài hạn	30/09/2016		01/01/2016	
	Giá gốc	Giá trị có thể thu hồi	Giá gốc	Giá trị có thể thu hồi
	a) Chi phí SX, KD dở dang dài hạn			
Cộng	-	-	-	-
b) Chi phí SX, KD dở dang dài hạn				
- Mua sắm				
- Xây dựng cơ bản	-		-	-
- Sửa chữa				
	-	-	-	-

7 Tăng, giảm tài sản cố định hữu hình:

Khoản mục	Nhà cửa, vật kiến trúc	Máy móc thiết bị	Phương tiện vận tải truyền dẫn	Thiết bị dụng cụ quản lý	Tài sản khác	Tổng cộng
-----------	------------------------	------------------	--------------------------------	--------------------------	--------------	-----------

Nguyên giá TSCĐ hữu hình

Số dư đầu năm			2.857.015.936.531			2.857.015.936.531
- Mua trong kỳ						-
- Đầu tư XDCB hoàn thành						-
- Tăng khác						-
- Chuyển sang BĐS đầu tư (-)						-
- Thanh lý, nhượng bán (-)						-
- Giảm khác (-)			(306.214.364)			(306.214.364)
Số dư cuối kỳ	-	-	2.856.709.722.167	-	-	2.856.709.722.167

Giá trị hao mòn lũy kế

Số dư đầu năm			555.420.035.225			555.420.035.225
- Khấu hao trong kỳ			141.741.948.557			141.741.948.557
- Tăng khác						-
- Chuyển sang BĐS đầu tư (-)						-
- Thanh lý, nhượng bán (-)						-
- Giảm khác (-)						-
Số dư cuối kỳ	-	-	697.161.983.782	-	-	697.161.983.782

Giá trị còn lại của TSCĐ HH

- Tại ngày đầu kỳ	-	-	2.301.595.901.306	-	-	2.301.595.901.306
- Tại ngày cuối kỳ	-	-	2.159.547.738.385	-	-	2.159.547.738.385



**8 Tăng, giảm tài sản cố định vô hình:**

Khoản mục	Quyền sử dụng đất	Bản quyền, bằng sáng chế	Nhãn hiệu hàng hoá	Phần mềm máy vi tính	TSCĐ vô hình khác	Tổng cộng
<b>Nguyên giá TSCĐ hữu hình</b>						
Số dư đầu năm				65.000.000		65.000.000
- Mua trong kỳ						-
- Tạo ra từ nội bộ doanh nghiệp						-
- Tăng khác						-
- Thanh lý, nhượng bán (-)						-
- Giảm khác (-)						-
Số dư cuối kỳ	-	-	-	65.000.000	-	65.000.000
<b>Giá trị hao mòn lũy kế</b>						
Số dư đầu năm				65.000.000		65.000.000
- Khấu hao trong kỳ						-
- Tăng khác						-
- Thanh lý, nhượng bán (-)						-
- Giảm khác (-)						-
Số dư cuối kỳ	-	-	-	65.000.000	-	65.000.000
<b>Giá trị còn lại của TSCĐ VH</b>						
- Tại ngày đầu kỳ	-	-	-	-	-	-
- Tại ngày cuối kỳ	-	-	-	-	-	-

**9 Tăng, giảm tài sản cố định thuê tài chính:**

**10 Tăng, giảm bất động sản đầu tư**

	30/09/2016	01/01/2016
<b>11 Chi phí trả trước</b>		
a) Ngắn hạn	2.413.960.537	483.978.137
- Chi phí trả trước khác (H&M; P&I, CSSK, TNTV,...)	2.413.960.537	483.978.137
b) Dài hạn	4.793.243.883	6.425.185.421
- Chi phí khác	4.793.243.883	6.425.185.421
	<b>7.207.204.420</b>	<b>6.909.163.558</b>

12 Vay và nợ thuê tài chính	30/09/2016		Tăng trong kỳ	Giảm trong kỳ	01/01/2016	
	Giá trị	Khả năng trả nợ			Giá trị	Khả năng trả nợ
a) Vay ngắn hạn	258.764.333.042	258.764.333.042	142.392.962.573	171.033.149.735	287.404.520.204	287.404.520.204
- Tổng Cty CP Vận Tải Dầu khí (nhân nợ PVN)	29.726.030.870	29.726.030.870	29.726.030.870	53.641.970.786	53.641.970.786	53.641.970.786
- Tổng Cty CP Vận Tải Dầu khí (nợ vay Citi)	214.725.452.761	214.725.452.761	104.527.065.634	110.198.318.960	220.396.706.087	220.396.706.087
- NH TMCP Đại Chúng VN - CN Sài Gòn	14.312.849.411	14.312.849.411	8.139.866.069	7.192.859.989	13.365.843.331	13.365.843.331
b) Vay dài hạn (Chi tiết theo kỳ hạn)	1.620.451.015.177	1.620.451.015.177	9.091.451.104	142.392.962.573	1.753.752.526.646	1.753.752.526.646
- Tổng Cty CP Vận Tải Dầu khí (nhân nợ PVN)	539.363.712.054	539.363.712.054	-	29.726.030.870	569.089.742.924	569.089.742.924
- Tổng Cty CP Vận Tải Dầu khí (nợ vay Citi)	973.208.971.435	973.208.971.435	-	104.527.065.634	1.077.736.037.069	1.077.736.037.069
- NH TMCP Đại Chúng VN - CN Sài Gòn	107.878.331.688	107.878.331.688	9.091.451.104	8.139.866.069	106.926.746.653	106.926.746.653
	<b>1.879.215.348.219</b>	<b>1.879.215.348.219</b>	<b>151.484.413.677</b>	<b>313.426.112.308</b>	<b>2.041.157.046.850</b>	<b>2.041.157.046.850</b>

c) Các khoản nợ thuê tài chính: không phát sinh.

13 Trái phiếu phát hành

14 Thuế và các khoản phải nộp nhà nước

Thuế và các khoản phải nộp nhà nước	01/01/2016	Số phải nộp trong năm	Số đã thực nộp/thu trong năm	30/09/2016
<b>a) Phải nộp</b>	<b>2.241.273.563</b>	<b>98.389.684.638</b>	<b>95.854.646.234</b>	<b>4.776.311.967</b>
Thuế GTGT đầu ra hàng bán nội địa	-	70.142.083.314	68.580.115.983	1.561.967.331
Thuế GTGT hàng nhập khẩu	-	2.987.715.910	2.987.715.910	-
Thuế xuất, nhập khẩu	-	1.493.635.283	1.439.269.096	54.366.187
Thuế thu nhập doanh nghiệp	2.076.201.455	14.440.598.384	13.516.371.281	3.000.428.558
Thuế thu nhập cá nhân	115.440.997	222.534.183	316.793.539	21.181.641
Thuế nhà thầu nộp thay	49.631.111	5.131.539.874	5.181.170.985	-
Thuế môn bài	-	3.000.000	3.000.000	-
Các loại thuế khác	-	3.968.577.690	3.830.209.440	138.368.250
<b>b) Phải thu</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Thuế GTGT đầu vào	-	-	-	-

	30/09/2016	01/01/2016
<b>15 Chi phí phải trả</b>		
<b>a) Ngắn hạn</b>		
- Chi phí lãi vay	22.464.075.896	6.950.755.369
- Chi phí XD CBDD	-	9.402.657.498
- Các khoản trích trước khác	4.698.779.753	994.960.000
<b>Cộng</b>	<b>27.162.855.649</b>	<b>17.348.372.867</b>
<b>b) Dài hạn</b>	-	-
<b>Cộng</b>	-	-
<b>16 Phải trả khác</b>	<b>30/09/2016</b>	<b>01/01/2016</b>
<b>a) Ngắn hạn</b>		
- Kinh phí công đoàn	12.580.000	14.369.760
- Bảo hiểm xã hội	-	186.806.880
- Bảo hiểm y tế	-	32.331.979
- Bảo hiểm thất nghiệp	-	14.369.760
- Các khoản phải trả, phải nộp khác	26.914.020.145	10.405.800.309
<b>Cộng</b>	<b>26.926.600.145</b>	<b>10.653.678.688</b>
<b>b) Dài hạn</b>	-	-
<b>17 Doanh thu chưa thực hiện</b>	<b>30/09/2016</b>	<b>01/01/2016</b>
<b>a) Ngắn hạn</b>	-	-
<b>Cộng</b>	-	-
<b>b) Dài hạn</b>	-	-
<b>Cộng</b>	-	-
<b>18 Dự phòng phải trả</b>	<b>30/09/2016</b>	<b>01/01/2016</b>
<b>a) Ngắn hạn</b>	-	-
<b>Cộng</b>	-	-
<b>b) Dài hạn</b>		
- Chi phí sửa chữa TSCĐ định kỳ	73.120.729.091	10.237.668.000
<b>Cộng</b>	<b>73.120.729.091</b>	<b>10.237.668.000</b>

19 Tài sản thuế thu nhập hoãn lại và thuế thu nhập hoãn lại phải trả	30/09/2016	01/01/2016			
<b>a) Tài sản thuế thu nhập hoãn lại:</b>					
- Thuế suất thuế TNDN sử dụng để xác định giá trị tài sản thuế thu nhập hoãn lại					
- Tài sản thuế thu nhập hoãn lại liên quan đến khoản chênh lệch tạm thời được khấu trừ					
- Tài sản thuế thu nhập hoãn lại liên quan đến khoản lỗ tính thuế chưa sử dụng					
- Tài sản thuế thu nhập hoãn lại liên quan đến khoản ưu đãi tính thuế chưa sử dụng					
- Số bù trừ với thuế thu nhập hoãn lại phải trả					
<b>Tài sản thuế thu nhập hoãn lại</b>	-	-			
<b>b) Thuế thu nhập hoãn lại phải trả:</b>					
- Thuế suất thuế TNDN sử dụng để xác định giá trị thuế thu nhập hoãn lại phải trả					
- Thuế thu nhập hoãn lại phải trả phát sinh từ các khoản chênh lệch tạm thời chịu thuế					
- Số bù trừ với tài sản thuế thu nhập hoãn lại					
<b>20 Vốn chủ sở hữu</b>					
<b>a) Bảng đối chiếu biến động của vốn chủ sở hữu</b>					
	Vốn góp của chủ sở hữu	Quỹ đầu tư phát triển	Quỹ khác thuộc vốn chủ sở hữu	Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối	CỘNG
<b>Số dư đầu năm trước</b>	942.750.280.000	5.401.849.150	1.874.782.311	14.641.673.675	964.668.585.136
- Tăng vốn trong kỳ					-
- Lãi trong kỳ				56.326.534.114	56.326.534.114
- Tăng khác					-
- Giảm vốn trong kỳ (-)					-
- Lỗ trong kỳ (-)					-
- Giảm khác (-)				(1.154.821.376)	(1.154.821.376)
<b>Số dư cuối kỳ này</b>	942.750.280.000	5.401.849.150	1.874.782.311	69.813.386.413	1.019.840.297.874
<b>Số dư đầu kỳ này</b>	942.750.280.000	5.401.849.150	1.874.782.311	14.641.673.675	964.668.585.136
- Tăng vốn trong kỳ					-
- Lãi trong kỳ				56.326.534.114	56.326.534.114
- Tăng khác					-
- Giảm vốn trong kỳ (-)					-
- Lỗ trong kỳ (-)					-
- Giảm khác (-)				(1.154.821.376)	(1.154.821.376)
<b>Số dư cuối kỳ này</b>	942.750.280.000	5.401.849.150	1.874.782.311	69.813.386.413	1.019.840.297.874
<b>b) Chi tiết vốn góp của chủ sở hữu</b>			30/09/2016	01/01/2016	
- Tổng Công ty CP Vận tải Dầu khí (PVTrans)			612.000.000.000	612.000.000.000	
- Công ty CP Quản lý Quỹ Đầu Tư Tài Chính Dầu Khí (PVFC Capital)			84.496.530.000	84.496.530.000	
- Công ty CP Quản lý Quỹ PVI (PVI AM)			95.503.470.000	95.503.470.000	
- Công ty TNHH Chứng khoán Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam			120.000.000.000	120.000.000.000	
- Các cổ đông khác			30.750.280.000	30.750.280.000	
			<b>942.750.280.000</b>	<b>942.750.280.000</b>	
<b>c) Các giao dịch về vốn với các chủ sở hữu và phân phối cổ tức, chia lợi nhuận</b>					
- Vốn đầu tư của chủ sở hữu					
+ Vốn góp đầu năm			942.750.280.000	942.750.280.000	
+ Vốn góp cuối năm			942.750.280.000	942.750.280.000	
- Cổ tức, lợi nhuận đã chia			-	-	

d) Cổ tức	30/09/2016	01/01/2016
- Cổ tức đã công bố sau ngày kết thúc kỳ kế toán năm		
- Cổ tức của cổ phiếu ưu đãi lũy kế chưa được ghi nhận:		
đ) Cổ phiếu	30/09/2016	01/01/2016
- Số lượng cổ phiếu đăng ký phát hành		
- Số lượng cổ phiếu đã bán ra công chúng		
- Số lượng cổ phiếu được mua lại		
- Số lượng cổ phiếu đang lưu hành		
<i>Mệnh giá cổ phiếu đang lưu hành : 10.000 VNĐ/cổ phiếu</i>		
e) Các quỹ của doanh nghiệp:	30/09/2016	01/01/2016
- Quỹ đầu tư phát triển	5.401.849.150	5.401.849.150
- Quỹ khác thuộc vốn chủ sở hữu	1.874.782.311	1.874.782.311
<b>21 Nguồn kinh phí</b>		
<b>22 Các khoản mục ngoài Bảng Cân đối kế toán</b>	30/09/2016	01/01/2016
a) Tài sản thuê ngoài		
b) Tài sản nhận giữ hộ		
c) Ngoại tệ các loại:		
- USD	627.553,47	11.303,30
- JPY	100,00	100,00
- SGD	782,39	782,39
đ) Nợ khó đòi đã xử lý:		
<b>23 Các thông tin khác do doanh nghiệp tự thuyết minh, giải trình</b>		
<b>VII. Thông tin bổ sung cho các khoản mục trình bày trong Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh</b>		
<b>1 Tổng doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
- Doanh thu dịch vụ	277.440.654.341	244.503.403.479
<b>Cộng</b>	<b>277.440.654.341</b>	<b>244.503.403.479</b>
Trong đó:	-	-
+ Dịch vụ vận tải dầu thô	110.067.375.406	74.531.719.993
+ Dịch vụ cho thuê FSO	65.847.104.006	57.091.962.273
+ Dịch vụ Quản lý tàu	1.004.818.184	1.187.979.434
+ Dịch vụ các khoản thu chi hộ	100.521.356.745	111.691.741.779
<b>2 Các khoản giảm trừ doanh thu</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
<b>Cộng</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>3 Giá vốn hàng bán</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
- Giá vốn dịch vụ cung cấp	249.748.062.933	212.264.293.080
<b>Cộng</b>	<b>249.748.062.933</b>	<b>212.264.293.080</b>
Trong đó:	-	-
+ Dịch vụ vận tải dầu thô	114.109.696.293	76.499.398.045
+ Dịch vụ cho thuê FSO	34.294.391.478	23.478.495.090
+ Dịch vụ Quản lý tàu	822.618.417	594.658.166
+ Dịch vụ các khoản thu chi hộ	100.521.356.745	111.691.741.779
<b>4 Doanh thu hoạt động tài chính</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
- Lãi tiền gửi, tiền cho vay	11.705.610.157	9.260.686.830
- Lãi chênh lệch tỷ giá	643.731.773	-
<b>Cộng</b>	<b>12.349.341.930</b>	<b>9.260.686.830</b>
	-	-

	Quý 3/2016	Quý 3/2015
<b>5 Chi phí tài chính</b>		
- Lãi tiền vay	19.813.392.616	15.230.330.026
- Lỗ chênh lệch tỷ giá	-	17.415.516.135
- Chi phí tài chính khác	1.264.578.101	31.282.186
<b>Cộng</b>	<b>21.077.970.717</b>	<b>32.677.128.347</b>
	-	-
<b>6 Thu nhập khác</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
- Các khoản khác	-	577.297.876
<b>Cộng</b>	<b>-</b>	<b>577.297.876</b>
	-	-
<b>7 Chi phí khác</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
- Chi phí khác	-	90.554.254
<b>Cộng</b>	<b>-</b>	<b>90.554.254</b>
	-	-
<b>8 Chi phí bán hàng và chi phí quản lý doanh nghiệp</b>		
<b>a) Chi phí sản xuất kinh doanh theo yếu tố</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
- Chi phí nguyên liệu, vật liệu	73.632.640	11.701.207.784
- Chi phí nhân công	4.134.469.443	3.809.272.965
- Chi phí khấu hao tài sản cố định	47.247.558.768	39.488.877.315
- Chi phí dịch vụ mua ngoài	46.858.028.252	18.238.641.139
- Chi phí khác bằng tiền	156.095.878.194	127.730.170.947
<b>Cộng</b>	<b>254.409.567.297</b>	<b>200.968.170.150</b>
	-	-
<b>b) Các khoản ghi giảm chi phí bán hàng và chi phí quản lý doanh nghiệp</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
- Hoàn nhập dự phòng bảo hành sản phẩm, hàng hóa; tái cơ cấu, dự phòng khác		
- Các khoản ghi giảm khác		
<b>9 Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
- Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp tính trên thu nhập chịu thuế năm hiện hành		
- Điều chỉnh chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp của các năm trước vào chi phí thuế thu nhập hiện hành năm nay		
- Tổng chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành		
<b>10 Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
- Tổng chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại		
<b>VIII. Thông tin bổ sung cho các khoản mục trình bày trong Báo cáo lưu chuyển tiền tệ</b>		
<b>IX. Những thông tin khác</b>		
<b>1 Những khoản nợ tiềm tàng, khoản cam kết và những thông tin tài chính khác:</b>		
<b>2 Những sự kiện phát sinh sau ngày kết thúc kỳ kế toán năm:</b>		
<b>3 Thông tin về các bên liên quan:</b>		
<b>Nghiệp vụ các bên liên quan:</b>	<b>Quý 3/2016</b>	<b>Quý 3/2015</b>
<b>Dịch vụ cung cấp:</b>		
- Tổng Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí	210.039.546.323	176.734.537.183
	<b>210.039.546.323</b>	<b>176.734.537.183</b>

**Số dư các bên liên quan:**

***Phải thu thương mại:***

- Tổng Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí

30/09/2016

01/01/2016

154.263.092.958 234.136.397.812

**154.263.092.958 234.136.397.812**

***Phải thu khác:***

- Tổng Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí

577.197.876

938.384.876

- Chi nhánh Tổng Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí (PSM)

1.892.815.933

- Ngân hàng TMCP Đại chúng Việt Nam - CN Sài Gòn

525.000.000

7.993.773.184

- Cty CP vận tải xăng dầu Phương Nam

13.003.200.000

23.003.200.000

**14.105.397.876 33.828.173.993**

***Phải trả thương mại:***

- Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí Vũng Tàu

16.724.912.804

39.015.848.444

- Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí Cửu Long

71.016.000

- Công ty Cổ phần Xăng dầu Dầu khí Vũng Tàu

14.928.384.800

- Công ty Cổ phần Vận tải Xăng dầu Phương Nam

8.031.571.784

- Công ty Bảo Hiểm PVI Phía Nam

2.027.437.472

737.717.143

- Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí Quảng Ngãi

12.001.381.379

35.770.488.497

- Cty CP Vận tải Dầu Phương Đông Việt

684.885.722

- Tổng Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí

6.611.373.822

- Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí Đông Dương

34.595.000

2.788.500

- Chi nhánh Tổng Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí (PSM)

5.241.080.659

10.988.612.844

**58.989.363.898 93.882.730.972**

***Phải trả khác:***

- Tổng Công ty Cổ phần Vận tải Dầu khí

1.600.606.280

5.893.501.981

**1.600.606.280 5.893.501.981**

4 Trình bày tài sản, doanh thu, kết quả kinh doanh theo bộ phận:

5 Thông tin so sánh

	Quý 3/2016	Quý 3/2015	Chênh lệch
+ Doanh thu thuần về bán hàng và cung cấp dịch vụ	277.440.654.341	232.051.738.918	45.388.915.423
+ Tổng lợi nhuận kế toán trước thuế	14.302.458.257	8.153.870.873	6.148.587.384

**Nguyên nhân chênh lệch:**

- Trong 9 tháng đầu năm 2016 tàu PVT Athena hoạt động khai thác Quốc tế và thuê tàu ngoài thay thế vận tải trong nước. Vì vậy, kết quả kinh doanh trong Quý 3/2016 phát sinh lãi;

- Phát sinh doanh thu từ hoạt động cho thuê FSO tàu PVN Dai Hung Queen trọn quý còn cùng kỳ năm ngoái doanh thu phát sinh từ ngày 17/05/2015.

6 Thông tin về hoạt động liên tục

7 Những thông tin khác

NGƯỜI LẬP

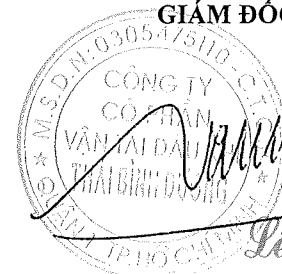
KẾ TOÁN TRƯỞNG

Lập, ngày tháng năm 2016

GIÁM ĐỐC

Nguyễn Thị Phương Lan

Nguyễn Thái Đạo



Lê Mạnh Tuấn